

## 1 PEDRO NABEMA CARTA PEDROBA ÆLÐA

**Pedroba** nañ cartada Ælsia. Jesuba idji trǽside ðeda beabari basía (Marco 1:16-18). Baribλλλ Jesuba diabuedædebemada Pedrora dji dromaara Æasia. Idjiabλλλ Jerusaleñne Ācōrē de dromane judiorāa Jesucritodebemada ebuda jaradiasia (Hecho 2:14-41) idjaba judiorǽma bida Jesudebemada jarade wāsia (Hecho 10:1-48). Poa 67are romanorāba idjira quīrā edaa crude cachi beasidaa.

Poa 64de Roma puruda bá wāsia. Zocārāmaarā dji boro Neroñ abadaba bábisia de djiwidida ocuai carea. Baribλλλ nēbλrade Æa amaaba Neroñba jarasia Crito ijā ðeadrλ beðeade panλda. Mañ bērā romanorāba drua ðeaza djabarāra bié oði carea ēpē panesidaa. Mañ carea Pedroba nañ cartada Ælsia. Romaneba djabarā drua ðeaza diabuesia bia mīga panλmīna Critoda ijā pananamārēā (2:18-25; 3:8-18; 4:12-19; 5:8-11).

Dji crīcha dromada 2:21ne nāwā Æλ Æla: “Citora bārā carea bia mīgada bērā Ācōrēba bārāra trǽsia bia mīgadamārēā. Crito bia mīgaside unubisia bārā mīgabλdade sāvā nībaðida panλda.”

Nañ cartade Pedroba Ælsia Ācōrēba Jesucritodeba dadjirāra edasida idji puruda Æamārēā (1:1-11; 2:1-10). Mañ bērā dadjirāra ne jūmane jīpa nībaðida panλa (1:1neba aba 3:7daa, 4:1-11; 5:1-11). Dadji druaðebema leyda, dji bororā sida ijānida panλa (2:13-17). Baribλλλ ne jūma cāyābara Jesucritoda ijānida panλa (3:13-16).

**Pedroba** nañ cartade nañrā Ælða

<sup>1</sup> Mñra Pedroa, Jesucritoba diabuedaa. Mñna nañ cartara Æλbλλλλ Ācōrēba edaðarā Ponto druaðe, Galacia druaðe,

Capadocia druađe, Asia druađe, Bitinia druađe biđa aĩbe-  
marã quĩrãca panabada itea. <sup>2</sup> Dadjirã Zeza Ācõrẽba  
bãrãra edasia idjia naẽnaeđa crĩcha ðađa quĩrãca. Ācõrẽ  
Jaureba bãrãra idji itea ðasia Jesucritoda ijãnamãrẽã id-  
jaba idji oadeba Ācõrẽ quĩrãpita cadjirua neé ðeadamãrẽã.  
Mla quĩrã ðla Ācõrẽba idji biadeba bãrãra careba ðaida,  
necai ðai siđa bãrãa dia ðaida.

*Pedroba Ācõrẽa* bia bedeada

<sup>3</sup> Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ācõrẽa bia bedeadida  
panla. Idjia dadjirãra bio quĩrã djuburiada bãrã Jesucrito  
beu ðađa lrẽbaðadeba zocai ðai djiwiðida diasia. Mał  
bẽrã idji ume bajãne pananida jã panla. <sup>4</sup> Ācõrẽba  
zocai ðai djiwiðida diada bãrã idjia dadjirã itea bajãne  
waga erobla jũma edadia. Małgla arĩcaa, jõcaa, idjaba  
cadjirua neé ðla. <sup>5</sup> Jesucritoda ijã panl bãrã Ācõrẽba idji  
lðladeba bãrãra waga erobaya aba jirũarebema ewaride  
edr edabladaa.

<sup>6</sup> Mał carea ara nawena ne quĩrãtanoaneba bãrãra bia  
mĩga panlmĩna bio ðsriđa panla. <sup>7</sup> Mãwã bia mĩgaðida  
panla mał droa panneba unubiði carea Jesucritora  
wãrãda ijã panlda. Bãrãba ijã panla oro quĩrãca ðla.  
Orora jłwlrãba dorrabaribibadaa idji awa ðemãrẽã. Ara  
mał quĩrãca bãrã bia mĩga panl droa panneba un-  
ubi panla Jesucritora wãrãda ijã panlda. Małgla oro  
cãyãbara biara ðla orora arĩbari bãrã. Bãrãba Jesucritora  
wãrãda ijã panlda unubi panl bãrã, idji unubdađe  
Ācõrẽba bãrãra bia unuya, bia jaraya idjaba dji dromarãda  
ðla.

<sup>8</sup> Bãrãba ununacamĩna Jesucritora quĩrã panla.  
Nawena ununaé panlmĩna idjida ijã panla. Idji carea bio  
ðsriđa panla. Jãcua ðsriđa panl bãrã mał ðsriðara

sāwābλrλ bλda poya cawa jaradaéa. <sup>9</sup> Māwā bλsrída panλa Jesucrito ijā panλneba Ācōrēba ēdrλ edai bērā.

<sup>10</sup> Ācōrēneba bedeabadarāba naēnaeda jarabadjidaa Ācōrēba idji biadeba bārā ēdrλ edaida. Maλgλdebema cawađi carea ādjirāba quīrācuíta crīchabadjidaa idjaba iwidiabadjidaa. <sup>11</sup> Crito Jaure ādji sođe bλba bedeabibadjia Crito bia mīgapeda Ācōrēba bia bλidebemada. Bedeapedadacarea cawa quīrīā panasidaa caidebemada Crito Jaureba ādjirāa bedeabisida idjaba sālbe jūma maλgλra māwāida. <sup>12</sup> Baribλrλ Ācōrēba cawabisia ādjia bedeapedadara ādji ewaride māwāéda, ātebλrλ no-coarebema ewaride māwāida jūma dadjirā carebai carea. Ādjia bedeapedadara idira bedeā bia Critodebema jaradia panλba dadjirāa ebuđa cawabi panλa Ācōrē Jaure bajāneba diabuedadeba. Maλgλra bajānebema nezocarā biđa cawa quīrīā panλa.

**Ācōrē itea bia beadedua**

<sup>13</sup> Maλ bērā bia ođi carea crīcha cawaadeba beadedua. Quīrāipa beadedua. Sēnaé jλā pananadua Jesucrito unubλda ewaride Ācōrēba idji biadeba bārāra bia edamārēā. <sup>14</sup> Warra cλwλrλ ijā bλ quīrāca beadedua. Naλ cacuaba cadjirua o quīrīā bλra waa orānadua Ācōrē adua beaside obadapedada quīrāca. <sup>15</sup> Ācōrēba bārāra trλsia. Idjira ne jūmane jipa bλa. Maλ bērā bādjia obλdaza jipa beadedua. <sup>16</sup> Ācōrē Bedeade nāwā bλ bλa: “Jipa beadedua mλra jipa bλ bērā.”\*

<sup>17</sup> Bārāba Ācōrēba bedeabλdade bārā Zeza abadaa. Dadjia opedada quīrāca idjia jūmarāda cawa oya. Maλ bērā wadi naλ ējūāne āībemarā quīrāca panλmisa ewariza idji waya panλneba jipa nībadadua. <sup>18-19</sup> Bārāra naēna sirié bea crīchadeba nībabadjidaa bārā drōā naēnabemarāba māwā

\* 1:16 Levitico 11:45; 19:2.

jaradiabadjida bĕrĕ. Baribɔɾɔ cawa paɱɔ Ācōrĕba bĕrĕra maɱnebemada ĕdrɔ edasida. Idjia bĕrĕra nĕdoĕ basía oro Ārĭda ɁɁba wa parata Ārĭda ɁɁba, āteɁɁɔ Crito oaba nĕɁba nĕdosia. Critora dji biara ɁɁ oveja zaque Ācōrĕba babue diaɁa quĭrĕca Ɂasia. <sup>20</sup> Naɱ ĕjũā oi naĕna Ācōrĕba Critora edapeɁa naɱ jĭrũarebema ewaride diabuesia bĕrĕra bia Ɂeadaɱāreĕā. <sup>21</sup> CritoɁeba bĕrĕba Ācōrĕra ĭjā paɱɔ. Ācōrĕba idjira beu ɁadaɁa ĭrĕbabipeɁa dji dromada Ɂasia. Maɱ bĕrĕ bĕrĕba Ācōrĕra wĕrĕda ĭjā paɱɔ idjaba jĭā paɱɔ Ācōrĕba jaraɁara jũma omĕreĕā.

<sup>22</sup> Wĕrĕ beɁeada ĭjā o paɱɔ bĕrĕ bĕrĕra caɁjirua neĕ panesidaa. Maɱ bĕrĕ djabarĕra wĕrĕda quĭrĕ paɱɔ. SoɁeba wĕrĕda bio dji quĭrĕ ɁeadaɁa. <sup>23</sup> Naɱ djara beuida ɁaɁeba bĕrĕra djiwidida toɁaĕ basía, āteɁɁɔ Ācōrĕ beucaɁeba djiwidida tosidaa. Ācōrĕ beɁa jōcaba zocai Ɂaida diabaria. Maɱ beɁeadaɁeba bĕrĕra djiwidida tosidaa. <sup>24</sup> Ācōrĕ BeɁeade nĕwĕ ɁɁ Ɂa: Jũmarĕda chirua quĭrĕca Ɂeaa. Ādji quĭrĕwĕreĕara nepōnō quĭrĕca Ɂa.

Chiruara purrubapeɁa dji pōnōra jurrubaria. <sup>25</sup> Baribɔɾɔ dadjirĕ Boro beɁeara jōca.†

Maɱ beɁa jōcara beɁa bia CritoɁebemaa. MaɱgɁara djabarĕba bĕrĕa jarasidaa.

## 2

*Ācōrĕba edada ĕberĕrĕ*

<sup>1</sup> Djĕrĕ biĕ odira igaradaɁa. Djĕrĕra cũrũgarĕnada. ĀɁɁɁba ara ādjia jarabada quĭrĕca oɁaca. Maɱ ĕberĕrĕ quĭrĕca Ɂearĕnada. Djĕrĕba eroɁɁ carea biĕ crĭcharĕnada. Djĕrĕra biĕ jararĕnada. <sup>2-3</sup> Dadjirĕ BoroɁa biaɁeba bĕrĕra carebabarida cawasidaa. Maɱ bĕrĕ warra

† 1:25 Isaía 40:6-8.

zaque djiwiēdi toēdaba ju do quĩrĩã ðabari quĩrãca Ācōrē bedeara biara cawa quĩrĩãnadua.\* Idji bedeara juþa idji awa quiru quĩrãca ðla. Idji bedeadā cawa wānibla wariēdā aþa idjia bārã ēdra edablaēdaa.

<sup>4</sup> Dadjirã Boro Jesucritomaa zedadua. Idjira zocai ðla, de oi careabema mōgara quĩrãca ðla.† Ēberārãba idjira igarasidāa, baribla Ācōrēba edasia mōgara biya quiru nēþla ðl quĩrãca. <sup>5</sup> Bārãra idjideba zocai þea bēřã de oi careabema mōgara quĩrãca þeaa. Bārãneba Ācōrēba idji deda obla. Idjaba bārãra sacerdoterã idji itea ðlāda. Bārãba Jesucritodeba Ācōrē itea ne o panne idjia animarã babue diabla quĩrãca o panla. Māwã o panla idjia bia unu ðla. <sup>6</sup> Ācōrē Bedeade Jesucritodebemada nāwã þl ðla:

Ūrĩnadua, Sioł purude mla de oi careabema mōgara dji biara ðlā ðlþla.‡  
Mał mōgara biya quiru nēþla ðlā mla edasia. Mał bēřã idji iþã ðlba idji quĩrĩãbe iþã þléa.§

<sup>7</sup> Bārã dji Crito iþã þeamaarã idjira bio bia ðla. Baribla idji iþãé þeamaarã bié ðla. Ādjidebemada Ācōrē Bedeade nāwã þl ðla:

De obadaba mōgara igarapeðara dji biara ðlā þesia.\*

<sup>8</sup> Idjaba nāwã þl ðla:

Mał mōgarade ēberārãra tenedraðepeda þaedia.†

\* 2:2-3 Ju do quĩrĩã ðabari quĩrãca Ācōrē bedeara biara cawa quĩrĩãnadua. Griego bedeade þl ðla: “Ācōrē Jaureba dia ðl juþara do quĩrĩãnadua.” † 2:4 Idjira zocai ðla, de oi careabema mōgara quĩrãca ðla. Griego bedeade þl ðla: “Idjira zocai ðl mōgaraa.” ‡ 2:6 Sioł purura idjaba Jerusaleñ abadaa. § 2:6 Isaía 28:16. \* 2:7 Salmo 118:22. † 2:8 Isaía 8:14.

Ādjirāba Ācōrē beđeara iĵānaé panl bēřā mōgarade tene-  
drablda quirāca panla. Ācōrēba ādjirāra ħasia māwā  
beadamārēā.

<sup>9</sup> Bariblrll bārāra Ācōrēba edadarāa, jūmarā Boro  
Ācōrē sacerdoterāa, idji itea ħlāda ēberārāa, idji purua.  
Māwā Ācōrēba bio biya ođadebemada bārāba beđeabadaa.  
Ācōrēba bārāra pāīmanebemada trāsia idji lnaa bio biya  
quirude beadamārēā. <sup>10</sup> Naēna bārāra Ācōrē puruē basia,  
bariblrll idira Ācōrē purua. Naēna Ācōrēba bārāra quirā  
djuburiaé ħasia, bariblrll idira quirā djuburia ħla.

*Naļ* ējūānebema bororā beđeara iĵānadia

<sup>11</sup> Mļ djabarā, naļ ējūāne bārāra drua āībemarāa. Maļ  
bēřā mļa bārāa beđea djuburiaya naļ cacuaba cadjirua o  
quirīā ħlda igaradamārēā. Maļglra dadji jaure ume djō  
ħla. <sup>12</sup> Ācōrē adua ħea tāēna jipa nībađadua. Ara nawena  
ādjirāba bārāra cadjirua obadarāana a panlmīna, bārāba  
bia o panlra unu panla. Maļbe Ācōrē zebllrde bārā  
carea idjía bia beđeadia.

<sup>13</sup> Dadjirā Boro Jesucrito carea jūma naļ ējūānebema  
bororā beđeara iĵānadia. Naļ druađebema boroba  
jarabllrllra iĵānadia idjira dji dromaara ħl bēřā.  
<sup>14</sup> Idjiarebemarāba jarablda siēa iĵānadia. Dji boroba  
ādjirāra ħasia cadjirua obadarāda cawa ođamārēā idjaba  
bia obadarāda bia jaradamārēā. <sup>15</sup> Ācōrēba quirīā ħla  
bārāba biada o pananida. Māwā bārāba crīcha neé beada  
chupeabiēia adua panlneba bārāra bié jarabada bēřā.

<sup>16</sup> Critoba bārāra ēdrll ħlāda bēřā, maļ ēdrll ħlāde  
nībađadua. Bariblrll ēdrll ħlāda bēřā crīcharānadia cad-  
jiruara ođida panlda. Āteblrll Ācōrē nezocarāda bea-  
-adua. <sup>17</sup> Jūmarāda wayađadua. Djabarāra bio quirīānadia.  
Ācōrēra wayađadua. Naļ druađebema boro dji droma siēa  
wayađadua.

<sup>18</sup> Nezocarã, bãrã borora waya pananadua. Idji beðeara ijã oðadua. Aðabe bãrã boro dji quĩrã djuburiabari ume mãwã bearãnadua, ãtebrã dji cadrã ume biða mãwã beadadua. <sup>19</sup> Eðaude bia o ðã carea dadjira bia mĩgabarìa. Baribrã ãcõrẽba idu mĩgabi ðãda cawapeða jũma droaibrã, ãcõrẽba bia unuya. <sup>20</sup> Bãrãba bié o panã carea dji boroba uibrã, bãrãba droadimĩna çcaiba bãrãnebemada bia beðei? Baribrã bia o panã carea mĩga panãne droadibrã, ãcõrẽba bia unuya. <sup>21</sup> Critora bãrã carea bia mĩgaða bãrã ãcõrẽba bãrãra trãsia bia mĩgaðamãrẽã. Crito bia mĩgaside unubisia bãrã mĩgabãde sãwã nĩbadida panãda. <sup>22</sup> Critoba cadjiruara oca basía idjãba sewa oca basía.† <sup>23</sup> Èberãrãba idji bié jarasidãde ãdjirãra bié jaraé basía. Idji bié osidãde ãdjirãra waragaé basía. ãtebrã ãcõrẽba jipa cawa obari bãrã idji bié o panãra ãcõrẽ jãwãde ðãbadjia. <sup>24</sup> Critoba dadjirã cadjiruara idji ãrã crude edesia dadjirãra cadjiruãðebemada beuðapeða jipa beaðamãrẽã. Idji djara cõãdrãcuapeðadãdeba bãrãra bia panesidãa. <sup>25</sup> Bãrãra naëna oveja adua nĩna quĩrãca nĩbasidãa, baribrã idira Critomaa jẽda zesidãa. Idjia bãrãra waga ðãa oveja wagabariba idji oveja wagabari quĩrãca.

### 3

#### *Quima bara ðea sãwã beaðidebema*

<sup>1-2</sup> Wẽrã quima bara ðea, bãrã quima beðeara ijã oðadua. Mãwã ãçãrãba ãcõrẽ beðea ijãnaé panãmĩna bãrãra quĩrãipa beada, ãcõrẽ waya beada ununapeða ijãnia. Bãrãba ãdjia ijãnamãrẽã jaradaémĩna bia o panã carea ijãbidia. <sup>3</sup> Bãrã quĩrãwãrẽãra aðabe ãrãbẽmada ðaié

---

† 2:22 Isafã 53:9.

ɓɓa; buɗa biya erupeɗa ne jũma pɛũ jɓ ɓɓɗeɓa ɓaié ɓɓa, djiio oro oɗa jɓ ɓɓɗeɓa ɓaié ɓɓa, wua biya quiru jɓ ɓɓɗeɓa ɓaié ɓɓa. <sup>4</sup> Ɓteɓɓɓɓ ɓãrã quĩrãwãrẽãra soɗeɓɓɓɓ ɓaɗa ɓɓa; biya, necai ɓɓɗeɓa ɓaɗa ɓɓa. Maɓ quĩrãwãrẽãra ãrĩcaa idjaba Ɓcõrẽɓa bia unu ɓɓa. <sup>5</sup> Ara maɓ quĩrãca drõã naẽnabema wërãrã Ɓcõrẽ itea ɓeɗara quĩrãwãrẽã ɓeasia. Ɓcõrẽɓa jaradara ãdjirãɓa soɗeɓa wãrãda iɓã panasiɗaa idjaba ãdji quima ɓeɗeara iɓã obadjidaa. <sup>6</sup> Saraba Abrahaɓ ɓeɗeara iɓã obadjia idjaba mɓ boroɗa abadjia. Ne wayaa neé ɓãrãɓa ne jũma biada o pananibɓɓɓ, Sara cauda ɓeɗaɗa.

<sup>7</sup> Umaquĩrãrã quima bara ɓea, crĩcha biɗeɓa ɓãrã quima ume bia ɓeɗaɗua. ɓãrã quima waya panɓneɓa ãdjira bia wagaɗaɗua, wërãra umaquĩrã cãyãbara ɓɓaé ɓɓ ɓẽrã idjaba ɓãrã ume ãɓaa Ɓcõrẽ biɗeɓa bajãne zocai ɓeɗaɗi ɓẽrã. Mãwã oɗaéɓɓɓ, ɓãrãɓa iwidibɗara Ɓcõrẽɓa bia ùrĩéa.

### *Bia o panɓ* carea mĩgadiɗeɓema

<sup>8</sup> Maɓ awara djabarã, ɓɓari crĩchadeɓa jũma ɓãrãra ãɓaa bia duananadua. Djãrã carebai crĩchadeɓa ɓeɗaɗua. Djabarã ɓẽrã dji quĩrãnadua. Dji quĩrã djuburiɗaɗua idjaba djãrã cãyãbara biara ɓeɗa crĩcharãnadua. <sup>9</sup> Ɓɓaɓa ɓãrãda bié osira ɓɓari quĩrãca orãnadua. Bié jarasira ɓɓari quĩrãca bié jararãnadua. Ɓteɓɓɓɓ iwidididua Ɓcõrẽɓa idjira carebamãrẽã. Cawa panɓa Ɓcõrẽɓa ɓãrãra edasida mãwã ɓeɗamãrẽã. Mãwã ɓeɗibɓɓɓ, Ɓcõrẽɓa ɓãrã siɗa careɓaya. <sup>10</sup> Ɓcõrẽ ɓeɗeɗe nãwã ɓɓ ɓɓa:

Bariduɗa ɓsriɗa ɓa quĩrã ɓɓɓɓɓ, cadjirua ɓeɗeamaaba idji quĩrãmera wagaɗa ɓɓa.

Dãrã bia ɓa quĩrã ɓɓɓɓɓ, sewa o amaaba idji itera wagaɗa ɓɓa.



<sup>11</sup> Idjia ne jūma cadjiruada igarapeđa biada o ʘaيدا ʘla. Djārā ume necai ʘai carea jɽɽapeđa māwā ʘaيدا ʘla.

<sup>12</sup> Jūmarā Boro Ācōrēba ēberā jipa ʘeara waga ʘla. Ād-jirāba iwīdībɽɽara bia ūrī ʘla.

Baribɽɽɽ cadjirua obadara idu bia wābicaa.\*

<sup>13</sup> Bārāba biada o pananibɽɽɽ, ɽcaiba bārāda bié oi?

<sup>14</sup> Baribɽɽɽ bārāba bia o panɽ carea bia mīgadiɽɽɽɽ, Ācōrē quīrāpita bio bia ʘeaa. Bārā bié obɽɽara wayarānadua. Jūmawāyā crīcharānadua. <sup>15</sup> Critora bārā Boro bērā sođeba idjidrɽ wayaɽadua. Bārāba Critođeba edadi carea jlā panɽnebemada aʘaɽba iwīdisira aride panuni carea ʘeadaɽua. Wayaɽdeba ijaradaé panunadua. <sup>16</sup> Ara bāduba cawa pananadua cadjiruada oɽaé panɽda. Māwāra bārā Critođeba bia nīnanebema bié beđeabadara peradiā.

<sup>17</sup> Ācōrēba bārāda idu bia mīgabibɽɽɽ, biara ʘla bia o panɽ carea bia mīgadiɽa bié o panɽ carea bia mīgadi cāyābara. <sup>18</sup> Critora jipa ʘlmīna cadjirua carea ʘarima aʘa beusia. Maɽba dadjirā dji jipaé ʘeara Ācōrē ume bia ʘɽsia. Idjira naɽ djarađe beusia, baribɽɽɽ Ācōrē Jauređeba ɽrēbasia. <sup>19</sup> Idjaba Ācōrē Jauređeba idjira jaure preso ʘeamaa wāsia. Wāpeđa jarasia jūma cadjiruara poyasida. <sup>20</sup> Maɽgɽrā jaureba Noé ewaride Ācōrē beđeera ijānaé basía. Maɽne Noéba jāba dromada o ʘlmisa Ācōrēba jūma droa ʘɽdeba jlā ʘasia ādjirāba ijānamārēā. Baribɽɽɽ ēberā zocārāébe dopapadebemada ēdrɽsidaa. Jipa jaraibɽɽɽ, ochobe ēdrɽsidaa. <sup>21</sup> Maɽ dopapaba borocuebadađebemada jara ʘla. Borocuebadađe Jesu-crito ɽrēbadađeba dadjirāra ēdrɽbadaa. Borocuebɽɽɽba dadji cacua mititiara sɽgɽcaa ātebɽɽɽ māwā obadaa dadjirāra Ācōrē quīrāpita waa beđeade panɽéda cawa panɽ

\* 3:12 Salmo 34:12-16.

bērā.† <sup>22</sup> Jesucritora bajānaa wāpeḁa Ācōrē jλwa araare ḁla. Jūma bajānebema nezocarāra, jūma jairā dji dromarāra, dji λḁla ḁea sīda idji jλwaeḁa eroḁla.

## 4

*Crito nībada quīrāca nībaḁadua*

<sup>1</sup> Critora naλ djarade bia mīgada bērā bārā bīda ḁbari crīchada eroḁeḁadua. Naλ djarade bia mīga ḁlba cadjiruada igarasia. <sup>2</sup> Maλba waḁi naλ ḁjūāne ḁḁe naλ cacuaba cadjirua o quīrīā ḁlra o ḁaḁā, ātebλλ Ācōrēba quīrīā ḁλdλ o ḁaya. <sup>3</sup> Naḁna bārāba cadjiruara o ḁeasia Ācōrē adua ḁeaba obada quīrāca. ¡Ḃesia! ¡Waa māwā orānadua! Jūmawāyā auḁuada obadjīdaa, naλ cacuaba cadjirua o quīrīā ḁλda obadjīdaa, beu nībabadjīdaa, ḁλsīda obadaḁe jūmawāyā cadjiruada obadjīdaa, itua do awua ḁeasia, idjaba jλwaba oḁa ācōrēda ḁpēbadjīdaa. Maλra Ācōrēba quīrīāca. <sup>4</sup> Idira bārāba waa Ācōrē adua ḁea ume cadjiruada oḁaca bērā ādjirāba cawa crīchaḁacaa. Maλ carea bārānebemada bié beḁeabadaa. <sup>5</sup> Baribλλ Ācōrēba cawa obλλḁe ādjia opeḁadara idjīa jūma jaradīa. Idjia zocai ḁeara, beuḁarā sīda cawa oi carea ḁla. <sup>6</sup> Maλ bērā beḁe bia Critoḁebemada beuḁarāa jaradīasīdaa ādji jaurera zocai ḁeḁamārēā Ācōrē zocai ḁλ quīrāca.\* Māwāmīna ādjirāra naλ djarade beusīdaa Ācōrēba jūmarāda beuḁida panλana ada bērā.

† 3:21 Ātebλλλ māwā obadaa dadjirāra Ācōrē quīrāpita waa beḁeḁe panléda cawa panλ bērā. Ācλλλmaarā maλ beḁeaba nāwā jara ḁla: “Borocuebḁade dadjirāba Ācōrēa iwīḁibadaa dadji cadjiruara quīrādoamārēā.” \* 4:6 Beuḁarāa. Ācλλλmaarā jara ḁla djabarā zocai ḁeasīḁe maλ beḁeara ūrīsīḁada. Dewararāmaarā jara ḁla Crito zei naḁnabemarāba ūrīsīḁada.

<sup>7</sup> Ne jūma jōi ewarira caita ɓɓa. Mañ bēřã jipa crīcha ɓeadaɗua idjaba quĩrãcuíta ɓeadaɗua. Māwã Ācōrēa poya iwíeɗíɗia. <sup>8</sup> Bio dji quĩrĩã ɓeadaɗua. Mañgɓra ne jūma cāyābara biara ɓɓa. Quĩrĩã eroɓɓa cadjiruara ɓarima zocãřã quĩrãdoabaria. <sup>9</sup> Bãdji diguíɗa bié crīchadaé dji bia edaɗua. <sup>10</sup> Ācōrēba idji biadeba dadjirãza djãřã carebaɗamãrēã awara awara diasia. Ācōrē nezoca biarã bēřã idjia bãdjiza diaɗadeba djãřãra carebaɗua. <sup>11</sup> Aɓaɓa jaradiaibɓɓa, Ācōrē beɗeada jaradia ɓɓ bēřã quĩrãcuíta jaradiaida ɓɓa. Aɓaɓa djãřãda carebaibɓɓa, Ācōrēba dia ɓɓ ɓɓadeba carebaida ɓɓa. Ne jūma oɗaɗua jūmarãba Jesucritoɗeɓa Ācōrēa bia beɗeadaɗamãrēã. Idjiaɓɓa ewariza bia beɗeadaɗida paɓɓa. Bia ɓɓa ne jūmada idji jɓwaɗeɗa eroɓaɗida. Bio bia ɓɓa māwã ɓaɗida.†

*Crito iŷã ɓɓ* carea bia mĩgaida ɓɓɗebema

<sup>12</sup> Djabarã, bãřã bia mĩga paɓɓ carea jūmawãyã crīcharãnaɗua. Māwã paɓɓa Critoda biara iŷãni carea. Mañ bēřã bia mĩgaɗié paɓɓda crīcharãnaɗua. <sup>13</sup> Āteɓɓa Crito quĩrãca bia mĩga paɓɓ bēřã ɓaɓrída ɓeadaɗua. Māwã Ācōrēba Critora dji dromaara ɓɓda unubibɓɓɗe bãrãra bio ɓaɓrídaɗia. <sup>14</sup> Bãrãda Crito iŷã paɓɓ carea bié jaradibɓɓa, Ācōrē quĩrãpita bio bia ɓeaa. Ācōrē Jaure quĩrãwãrēã quĩrura bãřã ume ɓɓa. <sup>15</sup> Bãrãra bia mĩgaɗimĩna ni aɓaɓda mĩã beaɗa carea, ne dɓaɗa carea, djãřã nēɓɓaɗe eɗa ɓaɗa carea, dewara cadjirua oɗa carea biɗa mĩgaɗié ɓɓa. <sup>16</sup> Baribɓɓa aɓaɓda Crito iŷã ɓɓ carea bia mĩgaibɓɓa, peraié ɓɓa. Āteɓɓa Critoɗe bēřã Ācōrēa bia beɗeadaɗa ɓɓa. <sup>17</sup> Ewarira jūēsia Ācōrēba idjideɗãda cawa

† 4:11 Griego beɗeade ɓɓ ɓɓa: “Amén.” Amén beɗeaba eɗaude jara ɓɓa “wãřã” idjaba eɗaude jara ɓɓa “bia ɓɓa māwã ɓaɗida.”

omārēã. Ācōrēba dadjirāda naārã cawa oibɫɫ, ꝑ beɔea bia Ācōrēnebema ijãé þeara sãwã panani?

<sup>18</sup> Ēberã jipa ɫɫda ēɫɫɫi carea zarea ɫɫɫɫɫ, ꝑ Ācōrē igara-peɫa cadjirua obarira sãwã ēɫɫɫi?‡

<sup>19</sup> Mañ carea Ācōrēba quĩrĩã ɫɫ quĩrãca bia mĩga panɫba ara ādjida idji jɫwade ɫɫɫapeɫa ne biada oɔɫida panɫa. Dadji Oɫara beɔea aba ɫɫa.

## 5

### *Pedroba djabarã wagabadarãa jarada*

<sup>1</sup> Bãrã wagabadarãa mñã beɔea djuburiaya, mñ siɫa djabarã wagabari bẽrã. Crito bia mĩgaɫara mñã unusia. Idjaba Ācōrēba Crito dji dromaara ɫɫda unubibɫɫɫe mñ siɫa idji ume þaya. Mañ bẽrã nãwã beɔea djuburiaya:

<sup>2</sup> Ācōrēba djabarã bãrã jɫwade ɫɫɫara bio wagaɫadua. Mãwã orãnadua dewararãba õgo obi panɫ bẽrã. Ātebɫɫ waga quĩrĩã panɫ bẽrã mãwã oɫadua.\* Parata awua panɫneba wagarãnadua, ātebɫɫ soɫeba waga quĩrĩã panɫ bẽrã mãwã oɫadua. <sup>3</sup> Bãrãba waga panɫra nezocarã quĩrãca erobearãnadua, ātebɫɫ bãdji nĩbaɫeba unubidua sãwã nĩbaɫida panɫda. <sup>4</sup> Mañbe Crito dadjirã Wagabari dji Droma zebɫɫɫe bãrãra dji dromarãda ɫɫya borobari ārĩcada diabɫɫ quĩrãca.

<sup>5</sup> Cũdrarã, drõarãba jarabɫɫara ijã oɫadua. Jũmarãda dji careba þeaɫida panɫa djãrã cãyãbara dji dromaara ɫɫda crĩchaɫe. Ācōrē Beɔeade nãwã ɫɫ ɫɫa: Dji dromada crĩcha þeara Ācōrēba idu bia wãbicaa.

Baribɫɫ dji dromada crĩchaé þeara Ācōrēba idji biaɫeba carebabaria.†

‡ 4:18 Proverbio 11:31. \* 5:2 Griego beɔeade ἄσπυ cartade nañ siɫa ɫɫ ɫɫa: “Ācōrēba quĩrĩã ɫɫ quĩrãca.” † 5:5 Proverbio 3:34.

<sup>6</sup> Mañ bēřã ne jūma poya o ʘl Ācōrē quĩrãpita dji droma quĩrãca ʘearãnadua. Mãwãbɽɽɽ idjia quĩrĩã ʘl ewariđe bãrãra dji dromarãda ʘɽɽɽ. <sup>7</sup> Bãrãba jūmawãyã crĩcha panɽɽ Ācōrēa jūma jarađadua, idjia bãrãra waga ʘl bēřã.

<sup>8</sup> Quĩrãcuíta ʘeadaɽua idjaba dau ʘɽɽɽ ʘeadaɽua. Di-auru bãrã ume dji quĩrũra imama quĩrãca ɽɽɽɽ nĩa caia Ācōrēda poya igarabi cawaya. † <sup>9</sup> Baribɽɽɽ diaurura ijãrãnadua. Critodɽɽ bio ijã pananadua, cawa panɽ bēřã bãrã djabarã jūma druaza ʘeara aʘari quĩrãca bia mĩga panɽda. <sup>10</sup> Baribɽɽɽ bãrãra dãrã mĩgađaeã. Mãwãnacarea Ācōrēba ne jūmane bia ʘɽɽɽ. Idjia bãrãra carebaya biara ijãnamãrēã, jūma droadamãrēã idjaba zarea ʘeadamãrēã. Ācōrēba idji biadeba ne jūmane carebabaria. Idjia bãrãra Jesucritođeba trãsia idji ume ewariza bajãne dji dromada ʘeadamãrēã. <sup>11</sup> Bia ʘɽɽ ewariza ne jūmada idji jɽwaeđa erobaida. § Bia ʘɽɽ mãwã ʘaida.

*Pedroba nañ cartade jĩrũare ʘɽɽɽ*

<sup>12</sup> Djaba Silvanoba nañ carta zaqueda careba ʘɽsia. Mãa cawa ʘɽɽ idjia ne jūmane jipa obarida. Nañ cartadeba mãa bãrãra careba quĩrĩã ʘɽɽ biara ijãnamãrēã. Idjaba cawabi quĩrĩã ʘɽɽ wãrãda Ācōrēba idji biadeba careba ʘɽɽɽ. Maɽɽɽɽ ijã pananadua.

<sup>13</sup> Djabarã Babilonianebeɽaba quĩrĩã panɽɽ bãrãra bia pananida.\* Bãrã edađa quĩrãca ãdjirã siđa Ācōrēba edasia. Mã warraca ʘl Marco biđa quĩrĩã ʘɽɽ bãrãra bia pananida.

---

† 5:8 Caia Ācōrēda poya igarabi cawaya. Griego beđeade ʘɽ ʘɽɽ: “Caída poya cobuei cawaya.” § 5:11 Griego beđeade ɽɽɽɽ cartade nañ siđa ʘɽ ʘɽɽ: “Ēberãrãba idjiaɽɽɽ bia beđeadiđa panɽɽ.” \* 5:13 Babilonianebeɽa. Pedro ewariđe djabarãba Roma purura Babilonia abadjidaa.

<sup>14</sup> Wārã quĩrĩãneba dji bia edaðadua.<sup>†</sup> Mãa quĩrĩã ðla jũma bãrã, Jesucrito ume ðeara necai ðeadida.<sup>‡</sup>

---

<sup>†</sup> 5:14 Wārã quĩrĩãneba dji bia edaðadua. Griego *bedeade* nãwã ðá ðla: “Quĩrĩãneba isõnadua dji bia edaði carea.” <sup>‡</sup> 5:14 Griego *bedeade* ἄσπλα cartade naĩ sida ðá ðla: “Bia ðla mãwã ðaida.”

## Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)  
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

